

Jer

Chapter 46

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם:
welcher war Wort HERR zu Jeremia der-Prophet ueber die-Voelker
[H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Das Wort Jehovas, welches zu Jeremia, dem Propheten, geschah wider die Nationen.

2 לְמַצְרַיִם עַל־חֵיל פָּרָעָה נָכוֹן מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָיָה עַל־נְהַר־
zu-Aegypten ueber Heer Pharao Koenig Aegypten welcher war Strom
[H4714](#) [H2428](#) [H6549](#) [H4428](#) [H4714](#) [H5104](#)
פָּרַת בְּכַרְכֶּמֶשׁ אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִיעִית
Eufrat [Barchemesh] welcher er-schlug Nebukadnezar Koenig Babel im-Jahr vierter
[H6578](#) [H3751](#) [H5221](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H8141](#) [H7243](#)
לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
zu-Jojakim Sohn Josia Koenig Juda
[H3079](#) [H2977](#) [H4428](#) [H3063](#)

Über Ägypten. Wider die Heeresmacht des Pharao Neko, des Königs von Ägypten, welche zu Karchemis war, am Strome Euphrat, welche Nebukadrezar, der König von Babel, schlug im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda.

3 עָרְכוּ מִגֹּן וְצִנָּה וְגִשּׁוּ לְמִלְחָמָה:
aufstellen Schild [und] nahen und-Krieg
[H4043](#) [H5066](#) [H4421](#)

Rüstet Tartsche und Schild und rücket heran zum Streit!

4 אָסְרוּ הַסּוּסִים וַעֲלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבָעִים מָרְקוֹ הָרִמָּחִים לְבָשׁוּ
binden Pferd und-geht-hinauf [und] Harnschürzen [und] Harnschürzen bekleiden
[H0631](#) [H5927](#) [H3320](#) [H3553](#) [H4838](#) [H7420](#) [H3847](#)
הַסְרִינֹת: [הַסְרִינֹת]
[H5630](#)

Spannet die Rosse an und besteiget die Reitpferde! Und stellet euch auf in Helmen, putzet die Lanzen, ziehet die Panzer an!

5 מָדוּעַ רָאִיתִי תִמָּה תְּחִים נִסְגִּים אַחֲרָי וְגִבּוֹרֵיהֶם יָכְתוּ וּמָנוֹס וּמָנוֹס
warum ich-sah sie [und] Harnschürzen [und] Harnschürzen und-Held rueckwaerts [und] Harnschürzen
[H4069](#) [H7200](#) [H1992](#) [H5472](#) [H0268](#) [H1368](#) [H3807](#) [H4498](#) [H5127](#)
וְלֹא הִפְנוּ מִגֹּר מִסְכִּיב נֶאֱמַר יְהוָה:
und-nicht wenden Schrecken von-ringsum Spruch HERR
[H3808](#) [H6437](#) [H4032](#) [H5439](#) [H5002](#) [H3068](#)

Warum sehe ich sie bestürzt zurückweichen? Und ihre Helden sind zerschmettert, und sie ergreifen die Flucht und sehen sich nicht um, Schrecken ringsum! spricht Jehova.

נָהַר־ Strom H5104	יָד־ Hand H3027	עַל־ ueber	צְפוֹנָה Norden H6828	הַגִּבּוֹר Held H1368	יִמָּלֵט entkommen H4422	וְאֵל־ und-zu H0408	הִקְלִי er-machte-leicht H7031	יָנוּס er-flieht H5127	אֶל־ zu H0408	6
							וַנִּפְּלוּ: und-sie-fielen H5307	כָּשְׁלוּ straucheln H3782	פָּרַת Eufrat H6578	

Der Schnelle soll nicht entfliehen, und der Held nicht entrinnen; gegen Norden, zur Seite des Stromes Euphrat, sind sie gestrauchelt und gefallen. -

מִימֵיוֹ: von-seine-Tage H4325	יִתְנַעֲשׂוּ [יתנעשון] H1607	כְּנַהֲרוֹת wie-Stroeme H5104	יַעֲלֶה er-geht-hinauf H5927	כְּיָאֵר Kanal H2975	זֶה dieser H2088	מִי־ wer H4310	7
--	--	---	--	--	--	--------------------------------------	---

Wer ist es, der heraufzieht wie der Nil, wie Ströme wogen seine Gewässer?

אֲעֹלָה hinaufgehen H5927	וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559	מַיִם Wasser H4325	יִתְנַעֲשׂוּ [יתנעשון] H1607	וְכְנַהֲרוֹת und-Strom H5104	יַעֲלֶה er-geht-hinauf H5927	כְּיָאֵר Kanal H2975	מִצְרַיִם Aegypten H4714	8
		בָּהּ: in-ihr	וַיֵּשְׁבוּ und-wohnen H3427	עִיר Stadt	אֲבִידָה zugrunde-gehen H0006	אֶרֶץ Land H0776	אֲכַסֶּהָ bedecken H3680	

Ägypten zieht herauf wie der Nil, und wie Ströme wogen seine Gewässer; und es spricht: Ich will hinaufziehen, will das Land bedecken, will Städte zerstören und ihre Bewohner.

וּפּוֹטִי [ופוט] H6316	כּוּשׁ Kusch H1368	הַגִּבּוֹרִים Held H1368	וַיֵּצְאוּ und-sie-gingen-heraus H3318	הַרְקָב der-Rekab H7393	וַהֲתַהֲלִלוּ und-preisen	חֲסוּסִים Pferd	עָלוּ geht-hinauf H5927	9
			קֶשֶׁת: Bogen H7198	דְּרָכֵי Wege-von H1869	תִּפְשִׁי ergreifen H8610	וְלִנְיָיִם [ולורים] H3866	מָגֶן Schild H4043	תִּפְשִׁי ergreifen H8610

Zieheth hinauf, ihr Rosse, und raset, ihr Wagen; und ausziehen mögen die Helden, Kusch und Put, die den Schild fassen, und die Ludim, die den Bogen fassen und spannen!

מַצְרֵי Bedraenger	לְהִנָּקֵם raechen H5358	נִקְמָה Rache H5360	יוֹם Tag H3117	צְבָאוֹת der-Heerscharen	יְהוָה HERR H3069	לְאֹדֹנִי zu-Herr H0136	הַהוּא jenem H1931	וַהֲיוֹם und-der-Tag H3117	10
	יְהוָה HERR H3069	לְאֹדֹנִי zu-Herr H0136	זָבַח Opfer H2077	כִּי denn	מַדְמָם Blut H1818	וַיִּרְוֹתָהּ [וירותה] H7301	וַיִּשְׂבְּעָהּ und-saettigen H7646	חֶרֶב Schwert H2719	וַאֲכָלָהּ und-sie-frass H0398
			פָּרַת: Eufrat H6578	נָהַר־ Strom H5104	אֶל־ zu H0413	צָפוֹן Norden H6828	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	צְבָאוֹת der-Heerscharen	

Aber selbiger Tag ist dem Herrn, Jehova der Heerscharen, ein Tag der Rache, um sich zu rächen an seinen Widersachern; und fressen wird das Schwert und sich sättigen, und sich laben an ihrem Blute. Denn der Herr, Jehova der Heerscharen, hat ein Schlachtopfer im Lande des Nordens, am Strome Euphrat.

[הרבית] vermehrten H7723	לְשׁוֹא zum-Nichts H7723	מִצְרַיִם Aegypten H4714	בִּת־ Tochter H1323	בְּתוּלָה Jungfrau H1330	צָרִי [צרי] H6875	וַיִּקְחֵי und-nehmen H3947	גִּלְעָד [גלעד] H1568	עָלֵי ueber-mich H5927	11
					לְךָ: dir H0369	אֵין es-ist-nicht H0369	תִּעֲלֶה [תעלה] H7499	רַפְּאוֹת [רפאות] H7499	(הַרְבִּית) [הרבית] H7235

Geh hinauf nach Gilead und hole Balsam, du Jungfrau, Tochter Ägyptens! Vergeblich häufst du die Heilmittel; da ist kein Pflaster für dich.

שָׁמְעוּ	גוֹיִם	קְלוֹנָךְ	וְצוֹחֲתֶךָ	מְלֵאָה	הָאָרֶץ	כִּי־	נְבוֹר	בְּבוֹר	כָּשְׁלוֹ	12
hoert	Voelker	[קלונך]	[וּצוּחֲתֶךָ]	voll	das-Land	denn	Held	Held	straucheln	
H8085		H7036	H6682	H4390	H0776		H1368	H1368	H3782	

יַחְדָּיו	נָפְלוּ	שְׁנֵיהֶם:	פ
zusammen	sie-fielen	zwei	(*)
	H5307		H8147

Die Nationen haben deine Schande gehört, und die Erde ist voll deines Klagegeschreis; denn ein Held ist über den anderen gestrauchelt, sie sind gefallen beide zusammen.

הַדְּבָר	אֲשֶׁר	דְּבַר	יְהוָה	אֶל־	יֵרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיא	לָבוֹא	נְבוּכַדְרֶאצַּר	13
das-Wort	welcher	Wort	HERR	zu	Jeremia	der-Prophet	zu-kommen	Nebukadnezar	
H1697		H1696	H3068	H0413	H3414	H5030	H0935	H5019	
מֶלֶךְ	בָּבֶל	לְהַכּוֹת	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:				
Koenig	Babel	schlagen	(*)	Land	Aegypten				
H4428	H0894	H5221	H0853	H0776	H4714				

Das Wort, welches Jehova zu Jeremia, dem Propheten, redete betreffs der Ankunft Nebukadrezars, des Königs von Babel, um das Land Ägypten zu schlagen:

הַגִּידוּ	בְּמִצְרַיִם	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִגְדּוֹל	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּנֹפֶחַ	וּבְתַחְפָּנְחָס	אֲמָרוּ	14
verkuendet	in-Aegypten	und-hoeren	[במגדול]	und-hoeren	[בנפח]	[ובתחפנחס]	sie-sprachen	
H5046	H4714	H8085		H8085	H5297	H8471	H0559	
הַתִּיצֵב	וְהָכֵן	לָךְ	כִּי־	אֲכָלָה	חֶרֶב	סְבִיבֶיךָ:		
[התיצב]	und-der-so	dir	denn	sie-frass	Schwert	ringsum		
H3320				H0398	H2719	H5439		

Verkündiget es in Ägypten, und laßt es hören in Migdol, und laßt es hören in Noph und in Tachpanches! Sprechet: Stelle dich und rüste dich! Denn das Schwert frißt alles rings um dich her.

מָדוּעַ	נִסְחָף	אֲבִירֶיךָ	לֹא	עָמַד	כִּי	יְהוָה	הָדָפוּ:	15
warum	[נסחף]	[אביריך]	nicht	stand	denn	HERR	[הדפו]	
H4069	H5502	H0047	H3808	H5975		H3068	H1920	

Warum sind deine Starken niedergeworfen? Keiner hielt stand, denn Jehova hat sie niedergestoßen.

הִרְבָּה	כּוֹשֵׁל	גַּם־	נָפַל	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	וַיֹּאמְרוּ	וַקּוּמָה	16
viel	straucheln	auch	fiel	Mann	zu	Naechster	und-sprechen	aufstehen	
	H3782	H1571	H5307	H0376	H0413	H7453	H0559		
וּנְשָׁבָה	אֶל־	עַמּוּנוֹ	וְאֶל־	אֶרֶץ	מּוֹלַדְתּוֹ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	תִּינָח:	
und-umkehren	zu	Volk	und-zu	Land	[מולדתנו]	wegen	Schwert	[היונה]	
H7725	H0413		H0413	H0776	H4138	H6440	H2719	H3238	

Er machte der Strauchelnden viele; ja, einer fiel über den anderen, und sie sprachen: Auf! Und laßt uns zurückkehren zu unserem Volke und zu unserem Geburtslande vor dem verderbenden Schwerte!

קָרְאוּ	שֵׁם	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	שְׁאוֹן	הֶעָבִיר	הַמוֹעֵד:	17
sie-riefen	Name	Pharao	Koenig	Aegypten	Laerm	hinuebergehen	[המועד]	
H7121	H8033	H6547	H4428	H4714	H7588		H4150	

Man rief daselbst: Der Pharao, der König von Ägypten, ist verloren; er hat die bestimmte Zeit vorübergehen lassen!

18 חַיִּי-אֲנִי נֹאמַר הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שָׂמוּ כִי-כְתוּבֹר
lebendig ich Spruch der-Koenig HERR der-Heerscharen sie-setzten denn [כתבור]
[H8396](#) [H8034](#) [H3068](#) [H4428](#) [H5002](#) [H0589](#)

בְּהָרִים וּכְרִמָּל וּכְרִמָּל יָבוֹא בֵּים in-Meer in-Berge
[וכרמל] wird-kommen [H0935](#) [H3220](#) [H3760](#) [H2022](#)

So wahr ich lebe, spricht der König, Jehova der Heerscharen ist sein Name: Wie der Tabor unter den Bergen und wie der Karmel am Meere wird er kommen!

19 כְּלִי גוֹלָה עָשִׂי לְךָ יוֹשֶׁבֶת בַּת-מִצְרַיִם כִּי-נֹף לְשִׁמָּה
wie-mir Verbannung tun dir wohnen Tochter Aegypten denn [נף] zum-Entsetzen
[H8047](#) [H5297](#) [H4714](#) [H1323](#) [H3427](#) [H1473](#) [H3627](#)

תִּהְיֶה וְנִצַּתָּ מֵאֵין יוֹשֵׁב: ס
wird-sein und-anzuden von-es-ist-nicht sitzend (*)
[H1961](#) [H3341](#) [H3427](#) [H0369](#)

Mache dir Auswanderungsgeräte, du Bewohnerin, Tochter Ägyptens; denn Noph wird zur Wüste werden und verbrannt, ohne Bewohner. -

20 עֲגֻלָּה יָפָה-פִּיָּה מִצְרַיִם קָרִץ מִצְפּוֹן בָּא בָּא
[עגלה] [יפה] [פיה] Aegypten [קרץ] Norden kam kam
[H3304](#) [H3304](#) [H4714](#) [H7171](#) [H6828](#) [H0935](#) [H0935](#)

Eine sehr schöne junge Kuh ist Ägypten; eine Bremse von Norden kommt, sie kommt.

21 גַּם-שְׂכָרִיָּה בְּקִרְבָּהּ כְּעֻלִּי מְרִבֵּק כִּי-גַם הִמָּה הִפְּנוּ נָסוּ יַחְדָּיו
auch [שכריה] Mitte [כעולי] [מרבק] denn auch sie wenden sie-flohen zusammen
[H1571](#) [H7916](#) [H7130](#) [H5695](#) [H4770](#) [H1571](#) [H1992](#) [H6437](#) [H5127](#)

לֹא עֲמָדוֹ כִּי-יוֹם אִידֶם בָּא עָלֵיהֶם עַת פְּקֻדָּתָם:
nicht steht denn Tag [אידם] kam ueber-sie Zeit Heimsuchung
[H3808](#) [H5975](#) [H3117](#) [H0343](#) [H0935](#) [H6256](#) [H6486](#)

Auch seine Söldner in seiner Mitte sind wie gemästete Kälber; ja, auch sie wandten um, sind geflohen allzumal, haben nicht standgehalten; denn der Tag ihres Verderbens ist über sie gekommen, die Zeit ihrer Heimsuchung.

22 קוֹלָהּ כִנְתָשׁ יִלְךְ כִּי-בְתִיל יִלְכוּ וּבְקִרְדֹּמוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבִי
Stimme Schlange er-geht denn in-Heer sie-gehen [ובקרדמות] sie-kamen ihr [כחטבי]
[H5175](#) [H3212](#) [H2428](#) [H3212](#) [H2428](#) [H7134](#) [H0935](#) [H2404](#)

עֲצִים:
Baum
[H6086](#)

Sein Laut ist wie das Geräusch einer Schlange, welche davoneilt; denn sie ziehen mit Heeresmacht einher und kommen über Ägypten mit Beilen, wie Holzhauer.

23 כָּרְתוּ יַעֲרָה נֹאמַר יְהוָה כִּי-לֹא יַחְקֹר כִּי-רַבּוּ מֵאֲרָבָה
abschneiden Wald Spruch HERR denn nicht [יחקר] denn sie-sind-zahlreich [מארבה]
[H3772](#) [H5002](#) [H3068](#) [H2713](#) [H3808](#) [H7231](#) [H0697](#)

וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:
und-es-ist-nicht ihnen Zahl
[H0369](#) [H1992](#) [H4557](#)

Sie haben seinen Wald umgehauen, spricht Jehova, denn sie sind unzählig; denn ihrer sind mehr als der Heuschrecken, und ihrer ist keine Zahl.

24
הַבִּישָׁה בֵּת- מִצְרַיִם נָתַנָּה בֶּדֶד עַם- צָפוֹן:
verdorren Tochter Aegypten geben in-der-Hand Volk Norden
H3001 H1323 H4714 H5414 H3027 H6828

Die Tochter Ägyptens ist zu Schanden geworden, sie ist in die Hand des Volkes von Norden gegeben.

25
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פּוֹקֵד אֶל- אֲמוֹן מִנָּא
sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel siehe-ich heimsuchen zu [אמוֹן] [מנא]
H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H4428 H0528 H4996
וְעַל- פַּרְעֹה וְעַל- מִצְרַיִם וְעַל- אֱלֹהֵיהֶם וְעַל- מֶלֶכִּיהָ וְעַל-
und-ueber Pharao und-ueber Aegypten und-ueber Gott und-ueber Koenig und-ueber
H6547 H4714 H0430 H4428
פַּרְעֹה וְעַל- הַבְּטָחִים בּוֹ:
Pharao und-ueber vertrauen in-ihm
H6547 H0982

Es spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich suche heim den Amon von No, und den Pharao und Ägypten und seine Götter und seine Könige, ja, den Pharao und die auf ihn vertrauen.

26
וְנָתַתִּים בֶּדֶד מְבַקְשִׁי נַפְשָׁם וּבִדְ נְבוּכַדְרֶאצַּר קִדְם
und-ich-werde-sie-geben in-der-Hand suchen ihre-Seele und-in-Hand Nebukadnezar Osten
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H5019
מֶלֶךְ- בָּבֶל וּבִדְ- עֲבָדָיו וְאַחֲרָי- כֵּן תִּשְׁכֵּן כִּימֵי- קִדְם
Koenig Babel und-in-Hand seine-Knechte und-nach so wohnen wie-Tage-von Osten
H4428 H0894 H3027 H5650 H7931 H3117
נֹאם- יְהוָה: ס
Spruch HERR (*)
H5002 H3068

Und ich gebe sie in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten, und zwar in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, und in die Hand seiner Knechte. Hernach aber soll es bewohnt werden wie in den Tagen der Vorzeit, spricht Jehova.

27
וְאַתָּה אֶל- תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב וְאֶל- תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי
und-du zu fuerchte-dich Knechte-von Jakob und-zu unter Israel denn siehe-ich
H0408 H3372 H5650 H3290 H0408 H2865 H3478 H2009
מוֹשְׁעֶךָ מֵרָחוֹק וְאַתָּה- זָרַעַךָ מֵאֶרֶץ שְׁבִיִּם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט
retten fern und-(*) Same aus-dem-Land Gefangene und-umkehren Jakob und-still-sein
H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7725 H3290 H8252
וְשָׁאֵן וְאִין מִחֲרִיד: ס
[ושאֵן] und-es-ist-nicht zittern (*)
H7599 H0369 H2729

Du aber, fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob, und erschrick nicht, Israel! Denn siehe, ich will dich retten aus der Ferne und deine Nachkommen aus dem Lande ihrer Gefangenschaft; und Jakob wird zurückkehren und ruhig und sicher sein, und niemand wird ihn aufschrecken.

כִּי	אֲנִי	אַתָּה	כִּי	יְהוָה	נֹאמֶר	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אַל-	אַתָּה	
denn	ich	dich	denn	HERR	Spruch	Jakob	Knechte-von	fuerchte-dich	zu	du	
	H0589	H0854		H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		
לֹא-	וְאַתָּה	שָׁמָּה		הִדְחִיתִיךָ	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכָל-	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה		
nicht	und-dich	Entsetzen		verstossen	welcher	die-Voelker	in-alle	Braut	ich-werde-tun		
H3808	H0853	H8033		H5080			H3605	H3617			
אִנְקָד:		לֹא	וְנִקָּה		לְמִשְׁפָּט	וְיִסְדִּיתִיךָ	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה			
unschuldig-sein	nicht	und-unschuldig-sein	zu-Recht	und-zuechtigen	Braut	ich-werde-tun					
H5352	H3808	H5352	H4941	H3256	H3617						

ס
(*)

Du, mein Knecht Jakob, fürchte dich nicht, spricht Jehova, denn ich bin mit dir. Denn ich werde den Garaus machen allen Nationen, wohin ich dich vertrieben habe; aber dir werde ich nicht den Garaus machen, sondern dich nach Gebühr züchtigen und dich keineswegs ungestraft lassen.